

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Discurso del Ministro Principal en la ceremonia conmemorativa de la Evacuación

Gibraltar, 22 de mayo de 2015

Damas y caballeros:

La evacuación de la población civil gibraltareña representó el mayor sacrificio que se nos ha exigido como pueblo. Como siempre, lo afrontamos con la valentía y la determinación que caracteriza a este gran pueblo del Peñón. De hecho, lejos de desarraigarnos para siempre de Gibraltar, la Evacuación cimentó nuestro amor por este hogar como jamás hubiéramos imaginado. En estos tiempos difíciles, de duro trabajo y bajo la amenaza de bombas y misiles enemigos, los gibraltareños ansiaban volver a su tierra natal, donde sus seres queridos servían con las Tropas Aliadas en el Peñón.

Hoy homenajeamos a los primeros en partir. No podemos minusvalorar el miedo que debieron de sufrir los que embarcaron. Los riesgos eran muchos; el peligro tan patente. Y lo que siguió fue, en muchos casos, terrible. Los que llegaron a Londres vivieron el azote de los misiles alemanes. Algunos perecieron, pero la mayoría sobrevivió.

En los demás lugares, la penuria se manifestó de muchas maneras, pero en todas partes se lidió con la difícil pérdida de los hogares que se habían dejado atrás y la preocupación por los seres queridos en el frente, repartidos por Europa y el mundo.

No obstante, esta diáspora gibraltareña no consiguió acabar con nosotros, sino que nos definió. Los historiadores la describen como el punto de inflexión que condujo al despertar de nuestra conciencia colectiva. Los que se quedaron lucharon por el retorno de los suyos. Los que estaban repartidos por el mundo lucharon por volver. Los que podrían haber obstaculizado nuestro camino no tuvieron oportunidad, puesto que el alma y el corazón de los gibraltareños no conocen otro hogar que el Peñón. Nunca estamos lejos de él, dondequiera que estemos. Nunca nos lo podrán arrebatar, cualesquiera que sean las fuerzas que se ciernan sobre nosotros. Porque aunque sea pequeño, es nuestro y de nadie más.

Por ello, hoy debemos reconocer la lucha que emprendieron para volver, cómo labraron su camino de vuelta a casa, cómo mantuvieron vivo el sueño de Gibraltar durante los horrores de la guerra y cómo, una vez en el Peñón, no se durmieron en los laureles de la exitosa vuelta a casa. Trabajaron más duro aún para prosperar, para crecer y para crear el Gibraltar que nos legaron: más fuerte, más próspero, más resuelto que nunca antes en su Historia.

Por consiguiente, debemos mostrar nuestro respeto a la generación de la Evacuación más allá de los magníficos eventos de hoy. Debemos asegurarnos de que la conmemoración de nuestra Nación empieza este mes y se prolonga más allá del día de hoy —hasta septiembre— cuando los primeros evacuados llegaron a Londres. En consecuencia, el Gobierno de Gibraltar

COMUNICADO

organizará otro evento el lunes 7 de septiembre, que se considerará festivo este año y se conocerá con el nombre del Día de Conmemoración de la Evacuación. Ese día, disfrutaremos de un evento que reflejará justamente el sacrificio que entrañó vuestra evacuación forzosa y celebraremos el éxito que vuestro triunfal regreso ha representado.

En nombre de todos vuestros descendientes, homenajeamos a vuestra generación: MUCHAS GRACIAS.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 661 547 573

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



PRESS RELEASE

No. 335/2015

Date: 22nd May 2015

EMBARGOED UNTIL 7PM TONIGHT

Chief Minister's Speech at Evacuation Memorial Ceremony

Ladies and Gentlemen,

The evacuation of Gibraltar's civilian population represented the greatest sacrifice we have yet been required to undertake as a people.

As ever, we confronted that sacrifice with the courage and determination that characterises the great people of this Rock.

Indeed, far from uprooting us forever from Gibraltar, the evacuation cemented our love of our home in ways none might have imagined.

And through struggle, hard work and under threat of enemy bombs and rockets, the Gibraltarians longed to return to the place of their birth and to those of their loved ones serving with Allied Forces on the Rock.

Today we commemorate the first to leave.

The fear that must have afflicted those travelling cannot be underestimated.

The risk was plentiful.

The danger all too obvious.

And what followed was to be in some instances horrific.

Those in London lived through the scourge of the V2 rockets.

Some perished.



But most survived.

Elsewhere, hardship manifested itself in different ways.

But everywhere there was the enduring loss of homes left behind and fear for loved ones on the front line, disbursed around Europe or the World.

Yet this Gibraltarian diaspora was not to be the end of us.

It was to be the making of us.

Historians have described it as the watershed that led to our collective consciousness awakening into action.

Those of our people left here, fought for the return of their loved ones.

Those of our people scattered around the globe, fought to return here.

Those who might have stood in our way stood no chance.

For the soul and heart of the Gibraltarian knows no home but the Rock.

We are never parted from it, wherever we may be.

It can never be taken from us, whatever the forces ranged against us.
Because though small it is ours and no-one else's.

And so today we must recognise how you fought for the right to return here.

How you clawed your way back to our home.

How you kept alive the dream of Gibraltar during the horror of war.

And then, back on the Rock, you did not rest on the laurels of your successful return home.

You worked harder than ever to prosper; to grow and to create the Gibraltar that you bequeath us.

Stronger.

More prosperous.

More resolute than ever before in our history.

And so we must mark our respect for the evacuation generation with more than just today's magnificent events.



We must ensure our Nation's commemoration starts this month and extends beyond today - to September - when the first evacuees arrived in London.

To do that, Her Majesty's Government of Gibraltar will organise a further event on Monday the 7th September.

That day will be a Bank Holiday this year to be known as Evacuation Commemoration Day.

And that day we will enjoy an event which will fittingly record the sacrifice of your forced evacuation and celebrate the success of that your triumphant return has represented.

On behalf of all your heirs and successors we honour your generation: THANK YOU.